

MIRANDA DE L DOURO I SLIGO (EIRLANDA) DAN LAS MANOS PARA TRABALHAR AN BÁRIOS CAMPOS



Os municípios de Miranda de I Douro i de Sligo, na Eirlanda, assinórun die 13 de maio ua carta para animar a la colaboraçom ne ls campos de l'educaçom, cultura, eiquenomie, arqueologie i turismo.

Diç l nuosso Persidente de la Câmara Municipal, Artur Nunes, que hai un passado de raizes celtas de las dues Tierras, i desta maneira cundiçones para trabalhar de a par an muito campo.



“Nun hai nada desta culidade antre l'Eirlanda i Pertual, cuidamos que ls dous municípios puoden colher fruitos destas relaçoens”

La relaçoem antre las dues cidades abre puortas para feturas relaçoens quemerciales, que yá ampéçan a assomar-se.

“Hai ua fábrica de pipas ne l cunceilho de Miranda I Douro que trabalha para ua famosa marca de buídas de l'Eirlanda. Este ye un ampeço”.

Ne l campo de l quemércio, hai inda ls bins fazidos nas terras de I Douro de Riba ou produtos cumo l azeite, fumeiro i fruitos secos. Las castanhas puoden tamien tener antresse.

Ne l campo de l ansino, puode-se abrir ua puorta para l'antrada de alunos pertueses ne l Anstituto d'Ansino Superior de Sligo, que tem hoije arrimado a quatro mil estudantes, para studar ciéncias de las empresas i nuobas tecnologies.

“Esta puode ser ua ouportunidade par la mocidade antre ls 17 i 25 anhos”.

Ne l campo de l'arqueologie, cuntando culas raizes celtas de las dues terras i las asparecências d'alguns menumientos (cumo tal, ls castros) puode tamien haber ua troca de conhecimentos.

Para l Persidente de la Câmara de Sligo, Hubert Keaney, ye amportante aporbeitar l buono d'ambas a dues terras.



“Tenemos cousas armanas a las de Miranda I Douro. Este porjeto fai todo l sentido”.

Para l Persidente Eirlandés, hai eiqui “ua mistura” de cultura i tradiçoens mui antressante.

La cidade de Sligo ten arrimado a binte mil pessonas.

FIESTA DE L'AMISADE XVIII EIDIÇOM

L terreiro de Nuossa Senhora de I Naso, na Pruoba, recebeu l die 10 de Júnio atrasado más un Die de l'Amisade – Ancuncontro de Bielhos Mirandeses.

Este ye un die que permite l anuontro i al mesmo tiempo l cumbibio antre ls bielhos de ls bariados lhugares de l cunceilho mirandés.

Segundo l Persidente de la Câmara Municipal, Artur Nunes, “este ye un die amportante, pus ye l die de todos ls mirandeses i ls bielhos son ls reis de la fiesta. Ye tamien un die para ls amigos s'ancuntráren”.

Fui ua fiesta ourganizada pul Município de Miranda de I Douro para l'ouffrecer als bie-

lhos de l cunceilho un die de cumbibio i muita animaçoem.

Esta fiesta ajuntou este anho más de mil pessonas para passar un die çfrente.

Houbo atebidades bariadas ne l porgrama cumo ls jogos Tradecionales, Música, Baile, Cumbibio i muita amizade i adbertimiento.



NOTÍCIAS

DIE DE LS NINOS



An Pertual, l Die Mundial de ls Ninos celebra-se die 1 de Júnio, mas hai outros paizes adonde se celebra an dies çfrentes, cumo tal, die 20 de Nobembre, l die que l'ONU aprobou la declaraçon de ls Dreitos de ls Ninos. Mesmo apuis d'acabar la purmeira guerra mundial, inda habie muito nino ne l mundo que bibie an cundiçones miserables i an 1946 ls paizes de l'ONU resolbirun criar l'UNICEF, ua ourganizaçon çtinada a ajudar ls ninos de l mundo anteiro.

An 1950, la Federaçon Democrática Antemacional de las Mulheres aperpuso-le a l'ONU que marcasse un die antemacional de ls ninos, çtinado als garotos de l mundo anteiro i lhougo nesse anho se quemomoru l die 1 de Júnio.

Cun este die, ls stados de l'ONU reconhecen-le als ninos - andependente-mente de la sue raça, quelor, religion, sexo, paiz ou cundiçon eiquenómica - l dreito a l'educaçon, la salute i proteçon acontra to las formas de sploraçon, i a crecéren an paiz i fraternidade. Anhos apuis, na 1959, alguns paizes de l'ONU aporbórun la Declaraçon Ounibersal de ls Dreitos de ls Ninos i, más tarde, na 1989, fui aporbada la Cumbençon Sobre ls Dreitos de ls Ninos, un dequemiento tan amportante que na 1990 se fizo.

DIE DE LS NINOS AN MIRANDA DE L DOURO



DIES DE L PATRIMONHO A NORTE AN MIRANDA DE L DOURO

Dies 1 i 2 de Júnio celebrórun-se ls "Dies de l Patrimonho a Norte". Fui ua fiesta an rede, fazida pula Direçon Regional de Cultura de l Norte, que, durante seis meses (antre Abril i Setembre) bai a fazer de uito sítios de l Norte cun menumientos an trabiados de ua porgramaçon artística, cultural i gastronómica, culas seinhas de l calatriç de cada lhugar.

La Sé de Miranda, l menumiento más taludo de l Praino, recebeu-mos para, durante dous dies, mos dar a conhecer la stória deilha, ls sous canticos, segredos i cuontas. Ls más nuobos çcubrirun, nua Besita-Jogo, segredos que naide habie nunca çcubierto; ls más

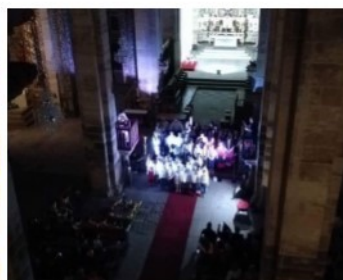
bielhos fúrun guiados por gente de Miranda nua besita, durante la qual se falou de l tiempo datrás, cun recordaçoes de tradiçones.

Ne l cadeiral ajuntemos-mos para ua cumbersa sobre cumo se chega hoije al conhecimento i ls zafius que mos fai la muita anformaçon que tenemos. Na rue, houbo ua fiesta de las antigas: fazirun-se i quemirun-se Rosquilhas i Pan Lebe. La tardechicca quedou por cunta de la Companhia Erva Daninha, que, cula Cunatedral cumo fondo, mos apersentou uns triteiros cuntemporánios, que ousában l çacho, un cunferrume tan de la tierra, cumo eilemento central.

A la nuitica, la gente de Miranda lhebou-mos de la Sé até la Praça, adonde culs Galandum Galundaina tocando, bailando i an fiesta cerremos estes dies de celebraçon.



Biajando antre l passado i l persente, celebramos l nuosso patrimonho!



ÇPORTO

MEIO SECLO DE STÓRIA CRONADO CULA CUNQUISTA DE L TÍTALO ÇTRITAL

L GD Mirandés conquistou l quarto título de la sue stória!

Stá muorta la fame de 18 anhos! L Grupo Çportibo Mirandés (GDM) ye l campion çtrital de futebol i cunquista l quarto campeonato ne ls 50 anhos de la sue stória.

La fiesta de l título foi ne l Campo de la Bola de Benhais, adonde l apoio foi grandissemu, cun ua fiesta formidable al redor de l'equipa. Apuis de la fiesta an Benhais, la quemandita chegou a la Praça de Miranda arrimado a las 10.00h de la noite, cul pobo a dar bibas als nuobos campiones.

L Município de Miranda l Douro felicita toda la Direçõn, l'Equipa Técnica i ls jogadores de l GD Mirandés por esta amportante cunquista.



GD MIRANDÉS YE CAMPEON ÇTRITAL DE BENJAMINES



La mocidade más nuoba de l Grupo Çportibo Mirandés fúrun trás de las pisadas de ls más bielhos i arrecadórun i galardón de campiones çtrital de benjamines, ne l redadeiro jogo de l anho.

L'equipa de benjamines de l GDMirandés acabou l campeonato cun un registro sien mancha: an 30 jogos ganhou 82 puntos, 27 bitórias i dues derrotas. An sue casa, l'equipa mirandesa dominou cun 15 jogos i outras tantas bitórias. Ne l capítulo de ls golos, ls campiones çtrital marcórun 187 i sufrírun 41.

MIRANDA CUP

Houbo l die 3 de Júnio atrasado, ne l Campo de la Bola de Santa Lhuzie, l torneiocumbibio de petizes i traquinas – Miranda Cup, ne l qual participórun l Grupo Çportibo de Sendin, l Grupo Çportibo Mirandés, l Município de Mogadouro, l Associação Recreatiba Alfandeguença i l Clube Atlético de Macedo de Cabalheiros.

Fui un die acuelhado de cachicos mui buonos i de muitos golos; al fin, todos salírun ganhadores.

Un cunceilho, dues grandes equipas!

Un galardón tamien para l GD Sendin q'alcunçou un hounroso 4º lhugar, habendo chegado a las semi finales de la Taça de l'Associaçõn de Futebol de Bergância.



CONCURSO CUNCELHIO DE RAÇA MIRANDESA AN MALHADAS

PRÉMIO CUNCELHIO DE RAÇA MIRANDESA

L Município de Miranda de más buonos animales de la Douro, de a par cula Associação de Criadores de Raça, cunsante la sue culiçãõn de Criadores de Raça Mirandesa i la Direçõn Giral d'Alimentaçõn i Beterinaira bai a fazer l die 24 de Júnio, na Feira de l Ganado de Malhadas, l Prémio Cuncelhiu de Raça Mirandesa, para le dar galardón als

más buonos animales de la Raça, cunsante la sue culiçãõn de Criadores de Raça Mirandesa i la Direçõn Giral d'Alimentaçõn i Beterinaira bai a fazer l die 24 de Júnio, na Feira de l Ganado de Malhadas, l Prémio Cuncelhiu de Raça Mirandesa, para le dar galardón als



MERCADO DE L GANADO DE MALHADAS

Programa:

- 8h30** - Chegada de ls animales a concurso
- 10h00** - Início de l Concurso
- 12h00** - Entrega de ls prémios
- 16h00** - Lhuta de Touros (5 Lhutas)



Câmara Municipal
de Miranda de l Douro,
Lhargo D. João III, 5210-190
Miranda de l Douro

Email: geral@cm-mdouro.pt
cultura@cm.mdouro.pt
Telefone: 273 430 020



www.cm-mdouro.pt

Segui-nos pulas redes
sociales:



L ÇUBIACO ye porpiadade
de l Munecípio de Miranda
de l Douro i la sue publica-
çon ye respunsabilidade
de ls Serbiços Culturales
de l mesmo Munecípio.

L ÇUBIACO ye de grácia, l
que quier dezir que nun
ten précio. Fazírun-se 500
eisemplares desta eidiçon..
Ls textos para publicaçon
pouden ser ambiados pa-
ra:

ccubiaco@gmail.com

POESIE

De rima i zrima

<i>De quadras suoltas me fiç</i>	<i>Éran tiempos de poemas</i>	<i>Mesmo nun tenendo retratos</i>
<i>Por antre ouleios i funguidos</i>	<i>Sien lhibros adonde morar</i>	<i>Adonde ls bersos ir a ber</i>
<i>Se tenie çapatos nuobos</i>	<i>Éran ninicos feitos homes</i>	<i>Tengo-ls todos bien grabados</i>
<i>Nun rimában ls bestidos</i>	<i>Para cun trabalhos jogar</i>	<i>I nun poema puoden caber</i>
<i>Áh! mas dou fê de tener tebido</i>	<i>Un die streniei un bestido</i>	<i>La pormeira beç que al fundo</i>
<i>Cun andorinas bordadas</i>	<i>Nua fiesta de meio Agosto</i>	<i>Tube renda ua cumbinaçon</i>
<i>Era quelor rosa biba l bestido</i>	<i>L panho era tan albico</i>	<i>Alhebantaba l bestido de feiçon</i>
<i>Cun saia cun ruoda rufado</i>	<i>De fresco piqué ameroso</i>	<i>Para que la bisse todo mundo</i>
<i>Cuidaba-me cun el princesa</i>	<i>Nun rimaba na sue albura</i>	<i>E assi cun pouca cousa</i>
<i>Rodaba cumo pion</i>	<i>Cun la ruga de polagueira</i>	<i>Mos sentiemos lhougo fidalgas</i>
<i>Mas quando la saia rodaba</i>	<i>Tube que quedar a la berdura</i>	<i>Nunca la saia nuoba percisou</i>
<i>Spreitaba la cumbinaçon</i>	<i>Al recio la nuite anteira</i>	<i>De rimar cun ua nuoba einau- ga.</i>
<i>La cumbinaçon sfilarpada</i>	<i>Ua mai inda mais sfamiada</i>	
<i>Prendie las piernas i l rodar</i>	<i>Lhebou esse berso de stima</i>	
<i>Pegaba naqueilhas zrimas</i>	<i>Fazie-le falta, mais que falta</i>	
<i>Para l sfranjado le cortar</i>	<i>Nun s'amportou cun la rima</i>	
<i>Éran tan suoltas las quadras</i>	<i>Achei de menos l berso</i>	
<i>Mui apertados ls cintos</i>	<i>Cun lhaços de seda fina</i>	
<i>An muito nino éran garrotes</i>	<i>Fui un antuolho trabiesso</i>	
<i>Nun salga deiqui se bos minto</i>	<i>Doutra necitada nina</i>	<i>Adelaide Monteiro</i>

LHONA

LAS PURMEIRAS MISSAS DE L PASTOR

Ua pastora dua granja bibie sola cul fillo zorro i cul ganado. Cumo l fillo nunca habie salido de la granja, quando fizo zuito anhos, la mai dixo-le:

- Manhana ye deimingo i bás a la missa de l lhugar.
- You nunca fui al lhugar, quantas mais a la missa! Cumo bou a saber adonde ye la missa?! Diç l rapaç.
- La casa adonde bires mais giente a antrar, entras tu tamien i fazes cumo bires fazer ls outros. Splica la mai.

L rapaç chegou al lhugar i biu muita giente a antrar para ua casa: era un casamento. L rapaç comiu i bubiu i tornou para casa. La mai perguntou-le que tal se habie amanhado!

- Mui bien, diç l rapaç, pa l deimingo que ben tomo.

Al deimingo a seguir, cumo num habie casamento, l rapaç biu to la gente antrar pa l'eigreja i el antrou tamien. Cumo todos iban a molhar la mano na pila de l'auga bienta, el tamien fui. Quando bulbiu para casa, la mai perguntou-le outra beç que tal habie corrido la cousa, i el responde:

- Desta beç yá solo habie ua lhabaraije al fondo dua pila, que nun cuontem comigo outra beç: nun tomo!

Ferreira, C. (2016). Lhonas, Anedotas Mirandesas. Lisboa: Ancora Editora.